

にほんご ぼご おやこ
日本語を母語としない親子のための
たげんごこうこうしんがく
多言語高校進学ガイダンス

せつめいかい きょういくそうだん
(説明会と教育相談)

こ にほん こうこう い かんが にほんご ぼご おやこ こうこう
子どもを日本の高校に行かせたいと考える日本語を母語としない親子のためにボランティア・グループと高校の
きょうし きょうりょく せつめいかい きょういくそうだん げんご つうやく
教師が協力して、ガイダンス(説明会と教育相談)をおこないます。6言語の通訳がつかます。

こうこう とはどのような学校なのか、入学するにはどのようにすればよいのか、都立高校、私立高校、サポート校に
せつめい こうこう ひょう かね にほん きょういく せつめい こうこう はい こ
ついて説明します。高校でかかる費用(お金)や日本の教育システムについても説明します。高校に入った子ども
たいけんほうこく きょうか にほんご ひつよう ばあい きょういくそうだん おう
たちの体験報告もあります。教科や日本語のサポートが必要な場合の教育相談にも応じます。

■ 日 時:2012年6月24日(日曜日)
13:00~16:30

かいじょう ぶんきょう かい
■ 会 場 :文京シビックセンター26階
スカイホール
(東京都文京区春日1-16-21)

とうきょう こうらくえんえき
【東京メトロ 後楽園駅】
まるの内線・南北線(5番出口) 徒歩1分

とえいちかてつかすがえき
【都営地下鉄春日駅】
三田線・大江戸線(文京シビックセンター連絡口) 徒歩1分

【JR総武線 水道橋駅】(東口) 徒歩9分

■参加費:300円(資料代・1家族につき)

■スケジュール 13:00~14:25 説明 14:35~15:15 高校生の体験談 15:15~16:30 教育相談

■通訳:英語、中国語、韓国・朝鮮語、タガログ語、スペイン語、タイ語の6言語
(そのほかの言語も対応できる場合がありますので、6月10日までに問い合わせてください)

□実 施:東京 進路ガイダンス実行委員会
(CCS、多文化共生教育研究会、多文化共生センター東京、CTIC、OC Net、
IWC、武蔵野市国際交流協会、ピナット、八王子国際協会)

□主 催:特定非営利活動法人多文化共生センター東京 □後援:東京都教育委員会

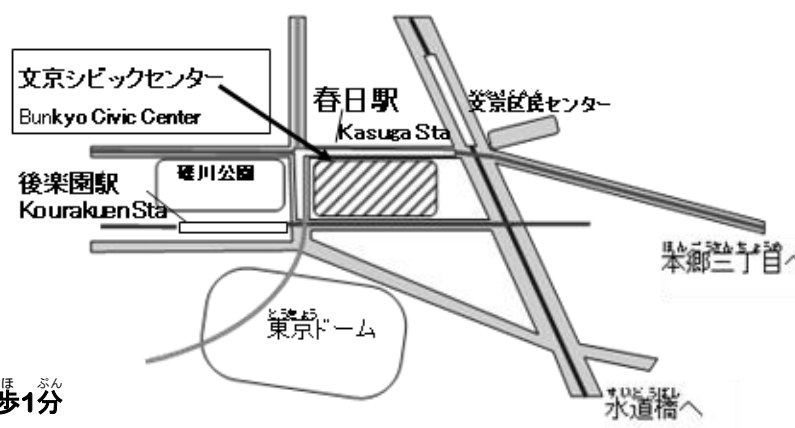
□助 成:子どもの人権連(申請中) □賛同:東京都公立学校教職員組合、東京都高等学校教職員組合

■問い合わせ・参加申し込み先:

特定非営利活動法人 多文化共生センター東京 (日曜、月曜は休みです)
東京都荒川区西日暮里1-5-8 Tel/Fax 03-3801-7127 e-mail:tokyo@tabunka.jp

★7月8日(日曜日)武蔵境・スイングビル11階でも、高校進学ガイダンスがあります
問い合わせ先: 武蔵野市国際交流協会(MIA) Tel 0422-36-4511 mia@coral.ocn.ne.jp

★7月16日(海の日・月曜日)蒲田・大田区役所でも、高校進学ガイダンスがあります
問い合わせ先: OC Net Tel/Fax 03-3730-0556 jimukyoku@ocnet.jp



◆Guidance for High School Entrance◆**English/英語**

Guidance session for foreign parents and children who wish to enter high school in Tokyo. Individual counseling session will also be held for various information needs. English interpretation is available.

- Date : Sunday, June 24, 2012 13:00pm – 16:30pm ●Fee : 300yen for one family
 - Schedule: 1–2:25pm Guidance 2:35–3:15pm Experiences shared by former candidate 3:15–4:30pm Individual counseling
 - Place : Bunkyo Civic Center 26F Sky Hall (1-16-21 Kasuga Bunkyo-ku)
1 minutes walk from Korakuen Sta. subway Marunouchi Line and Namboku Line Exit 5
1 minutes walk from Kasuga Sta. subway Toei Mita Line and Oedo Line Exit “Bunkyo Civic Center Connection Gate”
- For further information, please contact: Multicultural Center Tokyo tel: 03-3801-7127 e-mail:tokyo@tabunka.jp

◆Patnubay para sa pagpasok sa High School◆**Tagalog/タガログ語**

Para sa mga magulang na hindi Hapon na nagnanais maka pag-aral ang anak sa High School dito sa Tokyo. Magkakaroon ng pagpapaliwanag tungkol sa mga patakaran ng eskwelahan at iba pang bagay. May tagapagsalin sa Tagalog.

- Date : Sunday, June 24, 2012 1:00 – 4:30pm ●Bayad: 300yen bawat pamilya
 - Oras : 1:00–2:25pm Patnubay 2:35–3:15 pm Pagbabahagi ng karanasan 3:15– 4:30pm Konsultasyon
 - Lugar : Bunkyo Civic Center 26F Sky Hall (1-16-21 Kasuga Bunkyo-ku)
1 minuto mula sa Korakuen Stn. subya Marunouchi Line kaya Namboku Line, Exit 5.
1 minuto mula sa Kasuga Stn. toei Mita Line kaya Oedo Line , Exit “Bunkyo Civic Center Connection Gate”
- Para sa karagdagan na kaalaman o mag palista, tumawag kay: Maria Luisa Okuyama (CTIC) telepono: 03-5759-1061

◆일본어를 모국어로 하지않는 학부모님과 자녀를 위한 고등학교 진학 가이드◆**한국어/韓國・朝鮮語**

일본고등학교에 진학을 원하는 자녀를 둔 학부모님 및 자녀를 위해서 진학설명회를 개최합니다.
고등학교 학비와 교육 전반적인 설명도 있을 예정입니다.

- 일시 : 6월 24일 (일요일) 13:00~16:30 ●참가비 : (한 가족당) 300 엔
- 시간 : 진학설명회 13:00~14:25 고등학생의 체험담 14:35~15:15 개별상담 15:15~16:30
- 장소 : 분교시빅센터 26층 스카이홀 (도쿄도 분쿄구 가스가 1-16-21)
도쿄 메트로 고라쿠엔역 도보 1분 (마루노우치선 5번 출구 난보쿠선 5번 출구)
도에이 지하철 가스가역 도보 1분 (미타선,오에도선 분교 시빅 센터 연결 출구)
- 주최 : 다문화 공생 센터 도쿄 (多文化共生センター東京) 03-3801-7127 tokyo@tabunka.jp

◆为不以日语为母语的家长和孩子准备的《高中升学指南》◆**中文/中国語**

为了想让孩子升入日本的高中外籍家长和孩子, 义务工作者团体和教师们联合在东京举行升学指导说明会。说明内容是: 高中有什么样的学校? 怎样入学? 及高中所需费用和教育制度等等。还有高中生们的亲身经验之谈。另外还对日语及教科进行指导和咨询。

- 时间 : 6月24日(星期天) 13:00~16:30 年 ●参加费 : 一家 300 日元
- 内容 : (1) 升学指导说明 13:00~14:25 (2) 高中生们的经验之谈 14:35 ~15:15 (3) 分别咨询 15:15 ~16:30
- 地点 : 文京シビックセンター26层 SKY 大厅 (文京区春日1-16-21)
地铁南北线或丸の内线 ‘后乐园’ 5号出口走路 1分
地铁大江户线或三田线 ‘春日’ 站中(文京シビックセンター連絡口)
- 申请和咨询 : 日語: 多种文化共生中心东京 电话 / 传真: 03-3801-7127 网址: tokyo@tabunka.jp
中文: 王慧瑾 090-1796-9575 当天有中文翻译

◆Orientación para el ingreso a la secundaria superior◆**Español/スペイン語**

Seminarios para padres extranjeros que desean que sus hijos asistan a alguna de las escuelas secundarias superiores de la zona de Tokio principalmente. Asimismo se tendra una ventanilla de consulta para aquellas personas que deseen información específica.

- Fecha : Domingo 24 de Junio 2012 ●Entrada: 300yen
- Hora : Seminario de orientación 13:00a14:25hrs. Consejo para exgraduados:14:35a15:15hrs Ventanilla de Consulta de 15:15a16:30hrs
- Lugar : Bunkyo Civic Center 26F Sky Hall (1-16-21 Kasuga Bunkyo-ku, Tokyo)
Metro : 1 min a pie desde la estación de " Korakuen ", Linea Marunouchi y Linea Namboku, Salida 5.
1 min a pie desde la estación de " Kasuga ", Linea Toei Mita y Linea Oedo , Sailda “Bunkyo Civic Center Connection Gate”
- Contacto: Centro multicultural de Tokyo tel: 03-5389-8825 o 03-3801-7127 e-mail:tokyo@tabunka.jp

◆การแนะนำ สำหรับการเข้าศึกษาต่อมัธยมปลาย ◆**ภาษาไทย/タイ語**

แนะนำการศึกษาต่อในระดับมัธยมปลายในโตเกียว ให้กับผู้เด็กและผู้ปกครองที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาหลักของตัวเอง โดยมีการให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลเพื่อให้ตรงกับความต้องการของแต่ละคน และให้ข้อมูลที่หลากหลาย มีการตีความภาษาไทย

- วันและเวลา : วันอาทิตย์ที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2555 ตั้งแต่ 13.00 - 16.30 น. ●ค่าใช้จ่าย : ครอบครัวละ 300 เยน
- กำหนดการ : 13.00 -14.25 น. การแนะนำรวม 14.25 -15.15 น. การแสดงความคิดเห็นจากผู้ผ่านการเข้าเรียนมาแล้ว 15.15 -16.30น. การให้คำปรึกษารายบุคคล
- สถานที่ : บินเกียวชิบิกเซ็นเตอร์ ชั้น 26 Sky ฮอลล์
เดินทางโดยรถไฟใต้ดินสายโอเอเดะโตะ(Oedo) หรือมีตะ(Mita) ลงที่สถานี คะซึงะ(Kasuga) ออกที่ทางออก 5,
เดินทางโดยรถไฟใต้ดินสายนันโอะคิ(Namboku) มะริโนะอูจิ(Marunouchi) ลงที่สถานี โครักเอ็น(Korakuen) ออกที่ทางออก 5,
- ควบคุมโดย Multicultural Center Tokyo โทร:03-3801-7127 อีเมลล์ : tokyo@tabunka.jp